

**Языковая картина мира как культурный фактор становления и развития терминосистем граффити и стрит-арт (graffiti and street art) в русском и английском языках**

**Научный руководитель – Фомин Андрей Геннадьевич**

**Ковалевич Дарья Олеговна**

*Аспирант*

Кемеровский государственный университет, Факультет филологии и журналистики,  
Кемерово, Россия

*E-mail: daria.kovalevich@mail.ru*

**Языковая картина мира как культурный фактор становления и развития терминосистем граффити и стрит-арт (graffiti and street art) в русском и английском языках**

Ковалевич Дарья Олеговна

Аспирантка Кемеровского государственного университета, Кемерово, Россия

Рассматривая основные точки зрения на ход становления американской культуры, откуда и берет свое начало граффити и стрит-арт (graffiti and street art), необходимо уделить особое внимание формированию культурных традиций и их закреплению в языковой картине мира носителей языка.

Для полного понимания культурного аспекта важно упомянуть значение понятия *языковая картина мира*. Как отмечал В.В. Воробьев, языковая картина мира - это сформировавшаяся в течение долгого времени в обыденном сознании конкретного языкового коллектива и отраженная в языке система представлений о мире.

Одной из составных частей общественной культуры любого общества является искусство, так как именно посредством самовыражения художников, наравне с писателями и поэтами в литературе, возможно, оценить состояние, настроения общества в целом и отдельно каждого. Ключевые суждения о проблеме развития американского общества представлены в трудах одного из самых ярких консерваторов XX в.- Рассела Кирка. Кирк писал, что «Америка - это земля не только свободных и храбрых людей, но и место упорядоченной свободы» [Kirk: 178]. С точки зрения Р. Кирка американский порядок возник в результате длительного процесса становления западной цивилизации, в ходе исторического развития, преемственности культурных и политических традиций. Одним из способов выражения данной свободы и стало искусство, а именно появления нового вида - граффити, затем стрит-арт. С момента возникновения граффити прошло сравнительно немного времени, но за этот период некоторые профессионализмы устарели. Например, слово *fly* использовалось в значении «крутой, мастерски выполненный», сейчас на смену ему пришло понятие *cool*; *cloud* - в значении «фон, задний план», сегодня в речи употребляют *background*.

Ряд исследователей отмечают тот факт, что с помощью граффити художники отражают общественные ценности и отношения, сущность общественного порядка, который их производит, и более индивидуальные черты характера отдельных авторов граффити.

Согласно А. Токвилю, именно обычаи американцев, их моральный и интеллектуальный облик народа явились причиной успеха Американской Республики. Благодаря тому, что американский народ чтит и стремится сохранить свои исторические и культурные корни, существуют примеры заимствования терминов с их исходным значением в современный разговорный стиль речи, что не свойственно большинству слов. Например, *sketch* - “a rapid

design executed from nature, or the record of a picturesque idea”; *collaboration* - “participation in the conception or realization of a work of art”. В то же время они стремятся развивать свой язык и как следствие появляются новые значения слов, но с учетом их недавнего возникновения, еще не успевшие быть официально зафиксированными в литературе. Например, термин *buff* - “a clear yellow colour”, в граффити был заимствован в форме глагола в значении «удалять граффити с поверхности, используя химикаты»; у термина *rook* - “the rook or castle of the game of chess is sometimes used as an heraldic device, and then takes the conventional form” была заимствована только его графическая форма, значение приобрело новый смысл - «уважаемый член граффити-сообщества».

Общественное отношение к субкультуре граффити спорно на сегодняшний день. Ученые, относящие граффити к виду искусства, либо к проявлению девиантного поведения, зачастую, не принимают во внимание первопричину такого характера арт-практики. Р. Ламманн в своих трудах представляет детальный анализ данного вопроса. Изучив условия становления американских граффити-художников, автор приходит к заключению, что отличительной характеристикой являются примеры поведения, ценности и нормы, преобладающие в границах того сообщества, в котором проживает человек. Условия, в которых граффити-художник заслужит признание, и определяют его последующее становление.

В России ранние рисунки и надписи, созданные в стиле западных граффити, начали зарождаться в больших городах в начале 1990-х годов, тогда как американская субкультура формировалась уже более двух десятков лет.

«История зарождения граффити в России начинается еще в 1980-х гг. в СССР. Первыми отечественными граффитчиками считаются Крыс (Крис) из Латвии и Баскет из Москвы. С 1980-х гг. и до середины 1990-х граффити в России носило эпизодический характер. Только к концу 1990-х гг. граффити приобретает более массовый характер. Это связано с доступом к информации, которая стала поступать благодаря развитию интернета, а также с использованием граффити в коммерческих целях» [Скорик: 6].

Историю возникновения граффити можно проследить в процессе становления терминосистемы.

Например, заимствование стиля граффити из США можно проследить посредством наличия большого количества заимствований. *Тэг* (от англ. tag) - «подпись райтера, обозначающая его имя или название команды» [Удовыдченко: 13].

*Кэрак* (от англ. character) - стиль, в котором используют образы персонажей в стиле комикс-изданий.

Необходимо отметить неоднозначность взглядов на сегодняшний день относительно отнесенности граффити и стрит-арт к течениям искусства. В данной работе мы придерживаемся мнения о том, что данные арт-практики являются одними из видов искусства. Это новые, развивающиеся как с искусствоведческой, так и с лингвистической точки зрения, создавая и развивая собственную терминосистему, формы.

### Источники и литература

- 1) Скорик Анастасия Владимировна Граффити как субкультура вызова и протеста // Гуманитарные науки. Вестник Финансового университета. 2016. №1 (21). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/graffiti-kak-subkultura-vyzova-i-protesta> (дата обращения: 27.02.2021).
- 2) Удовыдченко М. Тезаурус. Краткий справочник по терминологии российского уличного искусства и граффити, М., Санкт-Петербург, 2019.
- 3) Kirk R. The Roots of American Order. Regeneray Gateway, 1991.